

Sixth Group

Chorus - No age regulations

For Information and Audio Sources:

<https://www.mahragannyne.org/hymns-competition.php>

**** All Hymns Will Be Graded Based on the Audio Sources Provided ****

Psalmody – The Third Hoos

The last two parts, said in Coptic and the long tune

Bless the Lord O Hananiah
Azariah Mishael and Daniel,
praise Him and exalt Him
above all forever.

Ḳμογ ἐπ̄βοις ἄνανιας
ἄζαριας Μισαηλ κε Δανιηλ:
ἄως ἐρογ ἀριζογὸ βασιϣ υῖα
ΝΙΕΝΕΞ.

باركوا الرب يا حنانيا وعزارييا
وميصائيل ودانيال، سبحوه وزيدوه
علواً إلى الآباد.

Bless the Lord O you who
worship the Lord the God of
our fathers, praise Him and
exalt Him above all forever.

Ḳμογ ἐπ̄βοις
νητερσεβεςεῖ μ̄π̄βοις
Ḳνογϣ̄ ἵτε νενοιϣ̄: ἄως ἐρογ
ἀριζογὸ βασιϣ υῖα ΝΙΕΝΕΞ.

باركوا الرب يا عابدي الرب إله
أبائنا، سبحوه وزيدوه علواً إلى الآباد.

Holy Fifty Days – Watos Aspasmos

Moreover He was placed
in the tomb, according to
the prophetic voices, on the
third day, Christ rose from
the dead.

λοιπον ἀρχαϣ ἄεν πιμ̄θαγ:
κατα ΝΙΣΜΗ Μ̄προφητικον:
ἄεν πιμαθϣομτ Ν̄εζοογ:
Πιχριστος ἄνεστη εκ
νεκρων.

وأيضاً وُضع في القبر، حسب
الأصوات النبوية، وفي اليوم الثالث،
المسيح قام من بين الأموات.

Alleluia (3) Jesus Christ the
King of glory, has risen from
the dead. Save us and have
mercy upon us.

ἀλληλογία (ϣ) Ἰησοϣς
Πιχριστος Πογρο ἵτε π̄ωογ:
αϣτωνϣ ἐβολ ἄεν
νηεθμωογτ. Ḳωϣ ἵμμον ογοε
Ναι Ναν.

هلليلويا (3) يسوع المسيح ملك
المجد، قام من بين الأموات. خلصنا
وإرحمنا.

Divine Liturgy – ΠΙΝΙϣϣ̄

The great Abba Anthony,
and the righteous Abba
Paul, the three saints Abba
Macarii, Abba John the

ΠΙΝΙϣϣ̄ ἄββα ἄντωνι: ΝΕΜ
πιθ̄μνι ἄββα Παγλε: ΝΕΜ
πιϣομτ εθογἄβ Μακαριος:
ἄββα Ἰωἄννης Πικολοβος:

العظيم أنبا أنطونيوس، والبار أنبا
بولاً، والقديسون الثلاثة مقاربات، أنبا
يونس القصير، أنبا بيشوي، أنبا بولاً،

short, Abba Pishoy, Abba Paul, our holy Roman fathers Maximus and Dometius, Abba Moses, Abba John Kame, Abba Daniel, Abba Isidore, Abba Pachom, Abba Shenoute and Abba Paphnoute, Abba Parsoma, Abba Teji.

And all those who have rightly taught the word of truth: the orthodox bishops, priests, deacons, clergy, laity, and all the orthodox people. Amen.

αββα Πισυωι: αββα Παυλε: ΝΕΝΙΟΥ ΕΘΟΥΑΒ ΗΡΩΜΕΟΣ
ΜΑΞΙΜΟΣ ΝΕΜ ΔΟΜΕΤΙΟΣ: ΑΒΒΑ ΜΩΣΗ: ΑΒΒΑ ΙΩΑΝΝΗΣ ΧΑΜΗ:
ΑΒΒΑ ΔΑΝΙΗΛ: ΑΒΒΑ ΙΣΙΔΩΡΟΣ:
ΑΒΒΑ ΠΑΧΩΜ: ΑΒΒΑ ΣΧΕΝΟΥΤ:
ΚΕ ΑΒΒΑ ΠΑΦΝΟΥΤ: ΑΒΒΑ ΠΑΡΣΩΜΑ: ΑΒΒΑ ΤΕΖΙ.

ΚΕ ΠΑΝΤΩΝ ΤΩΝ ΟΡΘΩΣΔΙΔΑΞΑΝΤΩΝ: ΤΟΝ ΛΟΓΟΝ: ΤΗΣ ΑΛΗΘΕΙΑΣ:
ΟΡΘΟΔΟΞΩΝ ΕΠΙΣΚΟΠΩΝ
ΗΡΕΣΒΥΤΕΡΩΝ: ΔΙΑΚΟΝΩΝ
ΚΛΗΡΙΚΩΝ ΚΕ ΛΑΙΚΩΝ ΚΕ
ΤΟΥΤΩΝ ΚΕ ΠΑΝΤΩΝ:
ΟΡΘΟΔΟΞΩΝ: ΑΜΗΝ.

أبوانا القديسان الروميان مكسيموس ودوماديوس، أنبا موسى، أنبا يؤانس كاما، أنبا دانيال، أنبا ايسيدوروس، أنبا باخوم، أنبا شنودة، وأنبا بفنوتي، أنبا برسوم، أنبا رويس.

وجميع الذين علّموا كلمة الحق بإستقامة، الأساقفة الأرثوذكسيين والقسوس والشمامسة والإكليروس والعلمانيون. هؤلاء وجميع الأرثوذكسيين. آمين.

Pascha Week – Ò ΜΟΝΟΓΕΝΗΣ

O only-begotten Son, the eternal and immortal Word of God; who for our salvation did will to be incarnate of the holy Theotokos (and ever Virgin Mary)².

Who without change became man and was crucified, the Christ God. Trampled down death by death. One of the Holy Trinity, who is glorified with the Father and the Holy Spirit, save us.

Ò ΜΟΝΟΓΕΝΗΣ ΥΙΟΣ ΚΕ ΛΟΓΟΣ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΑΘΑΝΑΤΟΣ
ΥΠΑΡΧΩΝ ΚΕ ΚΑΤΑ ΔΕΞΑΜΕΝΟΣ: ΔΙΑΤΗΝ ΗΜΕΤΕΡΑΝ
ΣΩΤΗΡΙΑΝ: ΣΑΡΚΩΘΗΝΕ ΕΚ ΤΗΣ ΑΓΙΑΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ ΚΕ ΑΙ
(ΠΑΡΘΕΝΟΥ ΜΑΡΙΑΣ)^Β.

ΑΤΡΕΠΤΩΣ ΕΝΑΝΘΡΩΠΙΣΑΣ
ΟΪΤΑΓΡΩΘΙΣ ΤΕ ΧΡΙΣΤΕ Ò
ΘΕΟΣ. ΘΑΝΑΤΩ ΘΑΝΑΤΟΝ
ΠΑΤΗΣΑΣ: ΙΣ ΩΝΤΗΣ ΑΓΙΑΣ
ΤΡΙΑΔΟΣ: ΣΥΝ ΔΟΞΑ ΖΟΜΕΝΟΣ
ΤΩ ΠΑΤΡΙ ΚΕ ΤΩ ΑΓΙΩ
ΠΝΕΥΜΑΤΙ: ΩΣΩΝ ΗΜΑΣ.

أيها الإبن الوحيد الجنس وكلمة الله الذي لا يموت الأزلى القابل كل شيء من أجل خلاصنا المتجسد من القديسة والدة الإله (الدائمة البتولية مريم)².

بغير استحالة المتأنس المصلوب المسيح الإله. بالموت داس الموت. أحد الثالوث المقدس الممجّد مع الآب والروح القدس خلاصنا.

Holy God, who being God, for our sake, became man without change.

Holy Mighty, who by weakness showed forth what is greater than power.

Holy Immortal, who was crucified for our sake, and endured death in His flesh, the Eternal and Immortal.

O Holy Trinity, have mercy on us.

ἅγιος ὁ Θεός: ὁ δι ἡμᾶς ἀνθρώπος: γε γονῶς ἀτρέπτως κε μίνας Θεός.

ἅγιος Ἰσχυρός ὁ ἐν ἀσθενία το ὑπερέχον της Ἰσχυρός ἐπιδιζαμένος.

ἅγιος ἀθάνατος ὁ σταγρωθίς δι ἡμᾶς: ὅτον διασταγροῦ θανάτον ὑπομίνας σαρκί κε διζασγῶς κε ἐν θανάτω γεγονῶς ὑπαρχίς ἀθάνατος.

ἅγια Τριάς ἐλεῆσον ἡμᾶς.

قدوس الله الذى من اجلنا صار إنساناً بغير استحالة وهو الاله.

قدوس القوى الذى اظهر بالضعف ما هو اعظم من القوة.

قدوس الذى لا يموت الذى صلب من اجلنا وصير على موت الصليب وقبله فى جسده وهو أزلى غير مائت.

أيها الثالوث القدوس ارحمنا.

Nativity Feast – Liturgy Psalm (Psalm 2:7, 8)

Alleluia (3).

The Lord said to Me, 'You are My Son, Today I have begotten You; Ask of Me, and I will give You The nations for Your inheritance And the ends of the earth for Your possession.

ἀλληλογία ᾠ ᾠ.

Πβοίς αχός νηί χε ἠεοκ πε Παυηρι. ἀνοκ αιχφοκ ἡφοογ. ἀριέτην ἡτοτ ἡτατ νακ ἡθανεθνος ἐτεκκληρονομία. Ογοε πεκαμασι ψα αγρηχη ἡπκασι.

هلليلويا (3).

الرَّبُّ قَالَ لِي: أَنْتَ ابْنِي، وَأَنَا الْيَوْمَ وَلَدْتُكَ. سَلْنِي فَأُعْطِيكَ الْأُمَمَ مِيرَاثَكَ، وَسُلْطَانَكَ إِلَى أَقْطَارِ الْأَرْضِ.

Kiahk – Psalm 150

Said in the long tune

Glory to You O Lord, glory to You.

Alleluia (3).

Δοξα ci Κυριε δοξα ci.

ἀλληλογία: ἀλληλογία: ἀλληλογία.

المجد لك يا رب، المجد لك.

هلليلويا (3).

- | | | |
|---|---|--|
| 1. Praise God in all His saints. | Ḳμογ ἐφνογτ ρεν
νηεθογав τηρογ ἵταϥ.
ἀλληλογια. | سبحوا الله في جميع قديسيه. |
| 2. Praise Him in the firmament of His power. | Ḳμογ ἐρογ ρεν πιταχρο
ἵτε τεϥχομ. ἀλληλογια. | سبّحوه في جلد قوته. |
| 3. Praise Him for His mighty acts. | Ḳμογ ἐρογ ἐγρῆνι ριχεν
τεϥμετχωρι. ἀλληλογια. | سبّحوه على مقدرته. |
| 4. Praise Him according to the multitudes of His greatness. | Ḳμογ ἐρογ κατα πὰϥϣαι
ἵτε τεϥμετνιϥτ. ἀλληλογια. | سبّحوه ككثرة عظمته. |
| 5. Praise Him with the sound of the trumpet. | Ḳμογ ἐρογ ρεν ογϥḲμη
ἵσαλπιγγοϥ. ἀλληλογια. | سبّحوه بصوت البوق. |
| 6. Praise Him with psaltery and harp. | Ḳμογ ἐρογ ρεν
ογϥαλτηριον νεμ
ογκγθαρα. ἀλληλογια. | سبّحوه بالمزمار والقيثار. |
| 7. Praise Him with timbrel and chorus. | Ḳμογ ἐρογ ρεν
γανκεμκεμ νεμ γανχοροϥ.
ἀλληλογια. | سبّحوه بدفوف وصفوف. |
| 8. Praise Him with strings and organs. | Ḳμογ ἐρογ ρεν γανκαπ
νεμ ογοργανον. ἀλληλογια. | سبّحوه بأوتار وأرغن. |
| 9. Praise Him with pleasant sounding cymbals. | Ḳμογ ἐρογ ρεν
γανκγμβalon ἐνεϥε τογϥḲμη.
ἀλληλογια. | سبّحوه بصنوج حسنة الصوت. |
| 10. Praise Him upon the cymbals of joy. | Ḳμογ ἐρογ ρεν
γανκγμβalon ἵτε
ογεϥληλογι. ἀλληλογια. | سبّحوه بصنوج التهليل. |
| 11. Let every thing that has breath praise the name of the Lord our God alleluia. | Νιϥι νιβεν μαρογḲμογ
τηρογ ἐφραν ἵπβοιϥ
Πεννογτ. ἀλληλογια. | كل نسمة فلتسبح إسم الرب إلهنا
هلليلويا. |
| 12. Glory be to the Father and the Son and the Holy Spirit. | Δοζα Πατρι κε Ἰω κε ἀγιω
Πνεγματος. ἀλληλογια. | المجد للآب والابن والرّوح القدس. |

13. Now and forever and
unto the age of all ages
amen alleluia.

Κε νῦν κε ἀϊ κε ις τοῦς
ἐὼνας των ἐὼνων ἀμην
ἀλληλοῖα.

الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور
آمين هليلويا.

14. Alleluia. Glory to You, O
our God.

ἀλληλοῖα. Δοξα ci ò Θεος
ἡμων. ἀλληλοῖα.

هليلويا. المجد لك يا إلهنا.

15. Alleluia. Glory be to our
God alleluia.

ἀλληλοῖα. Πῶογ φα
Πεννογτ πε ἀλληλοῖα.

هليلويا. المجد لإلهنا هليلويا.

16. O Jesus Christ, the Son
of God, hear us and have
mercy upon us.

Ἰης Πχς Πῡηρι μῆνογτ:
σωτεμ ἐρον ογοε ναι ναν.

يا يسوع المسيح ابن الله، إسمعنا
وإرحمنا.